

A lush garden scene featuring a pond with lily pads, a weeping willow tree, and a path. The scene is bathed in warm, golden light, suggesting a sunset or sunrise. A white circle is overlaid in the center, containing the text 'L'EURE IMPRESSIONNE LE MONDE'.

L'EURE
IMPRESSIONNE
LE **MONDE**



leureimpressionnelemonde.com

SOMMAIRE

06 - Culture

- 08 Claude Monet
- 10 Giverny
- 12 Compagnie Beau Geste
- 14 La compagnie des Petits Champs
- 16 La maison de Pierre Bonnard
- 18 Le Moulin d'Andé
- 20 La maison Ravel
- 22 La résidence de La Source par Gérard Garouste
- 24 Le château du Champ de Bataille
- 26 Wax Tailor
- 28 Picasso et le château de Boisgeloup

30 - Économie et entreprises

- 32 ArianeGroup
- 34 Les lampes Berger
- 36 Marigaux
- 38 Transvideo

40 - Gastronomie

- 42 Le potager d'Alain Passard
- 44 La Ferme des Peupliers
- 46 Le chocolat Cluizel
- 48 David Gallienne, chef étoilé

50 - Agriculture et environnement

- 52 Le lin
- 54 La Ferme du Bec-Hellouin

56 - Sport

- 58 Louise Gréco
- 60 Le Meeting de l'Eure

L'EURE

IMPRESSIONNNE

LE MONDE

ÉCONOMIE

entreprises

environne

SPORT

Inattendu.

C'est là toute la magie de l'Eure.

Timide, presque introverti, niché en silence entre Paris et la mer, ce département tient sa discrétion de ses racines normandes et c'est Philippe Delerm, eurois converti, qui en parle le mieux.

« Il restera toujours quelque chose de cette aptitude moyenne et belle à distiller l'opulence dans le retrait, à concéder parfois l'ébauche du spectaculaire sans jamais y céder, à condenser l'énergie dans la pudeur. »

Ce quelque chose qui reste, c'est sans doute la révélation de paysages à couper le souffle, la profusion exceptionnelle de monuments emblématiques et de bâtiments traditionnels, la générosité sans égal d'un terroir protégé et une production artistique qui fait référence.

L'Eure c'est un peu d'Ecosse, un peu de Camargue, mais aussi un peu de Finlande. Une terre aux mille facettes qui s'est inspirée du monde et rayonne plus que jamais sur lui.

Unexpected.

That is why Eure is magical.

Shy, introverted almost, nestling quietly between Paris and the sea, this Department owes its discrete nature to its Norman roots : Philippe Delerm, a converted citizen of Eure, describes it best.

« Something will always remain of that elegant middle-of-the-road ability to distil opulence into discretion, to sketch out the spectacular, without giving way to it, but condensing energy into modesty. »

The 'something that remains' could be the breathtaking landscapes, the extraordinary profusion of iconic monuments and timeless traditional buildings, the unparalleled generosity flowing from the protected countryside, and the artistic production reflecting it.

Eure has something of Scotland, but also of the Camargue and of Finland. Countryside with a thousand faces that has taken inspiration from the world and more than ever, shines back to it.

ment
peinture
NATURE
GASTRONOMIE
performance
CULTURE

CULTURE



ERRE

Amoureusement nichée entre la région parisienne et la côte normande, l'Eure a fait tomber sous son charme de grands talents et d'innombrables artistes. Si Claude Monet, fasciné, par les lumières de Giverny et la beauté de la vallée de Seine a posé son chevalet dans ce département, l'imposante stature du maître de l'impressionnisme ne doit pas masquer la cohorte des talents passés et présents qui ont choisi l'Eure comme terre d'élection et d'inspiration. Peintres, écrivains, musiciens, danseurs, comédiens, artistes des fourneaux, les talents reconnus et les pépites en devenir sont nombreux à avoir trouvé l'inspiration sous ses latitudes et à rayonner dans le monde aujourd'hui plus que jamais. L'incroyable vitalité de ce département discret, sa force créatrice, n'en finit pas d'étonner les visiteurs qui, comme Monet, ont cru un jour s'y arrêter quelques heures et n'en sont, en définitive, jamais repartis.

Nestling between the Paris region and the Normandy coast, the Eure has charmed many people of great talent and innumerable artists. Although Claude Monet, fascinated by the light of Giverny and the beauty of the Seine Valley set up his easel in the Department, his giant stature as a master of Impressionism should not cause us to overlook the many past and present talents that settled in the Eure to live and be inspired here.

Painters, writers, musicians, dancers, actors, ceramic artists, both as recognised talents and hidden nuggets, have found inspiration in great numbers here, and their influence is felt around the world today more than ever.

The extraordinary vitality of this discreet department and its creative force never fails to astonish visitors who, like Monet, thought they would spend a few hours here – and never went away.

Claude Monet

Giverny

C^{ie} Beau Geste

La C^{ie} des Petits Champs

La maison Pierre Bonnard

Le Moulin d'Andé

La maison Ravel

La résidence de La Source

Le château du Champ de Bataille

Wax Tailor

Picasso et le château de Boisgeloup

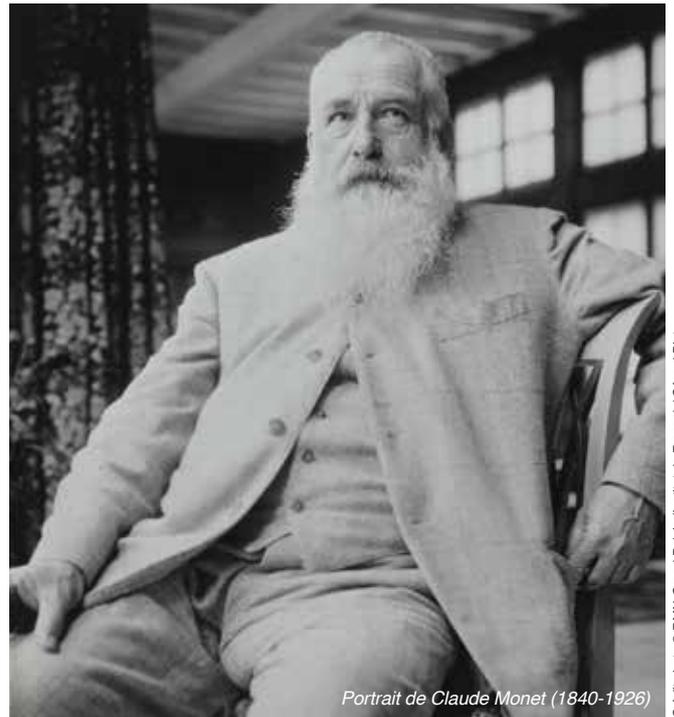
M Claude Monet

Claude Monet (1840-1926) définira sa démarche :
*"Les autres peintres peignent un pont, une maison, un bateau
et ils ont fini. Moi, je veux peindre l'air dans lequel
se trouvent le pont, la maison, le bateau."*

Révolution dans l'histoire de l'art, cette approche unique a fait de Monet le père de l'Impressionnisme. Et c'est en Normandie qu'il ira chasser tout au long de sa vie les variations du ciel, les reflets de l'eau et le chatoiement de la lumière. D'abord au Havre où il découvre la peinture en plein-air auprès d'Eugène Boudin, à Vétheuil ensuite, près de la Seine où il résidera en famille, puis à Giverny où il s'installe en 1883. C'est à partir de ce village qu'il réalisera les œuvres qui feront de lui l'un des artistes les plus connus au monde : les séries des *Meules*, des *Peupliers*, des *Cathédrales de Rouen*... jusqu'à la création des *Nymphéas*, œuvre colossale et obsessionnelle inspirée du Jardin d'eau (bassin qu'il a lui-même créé).

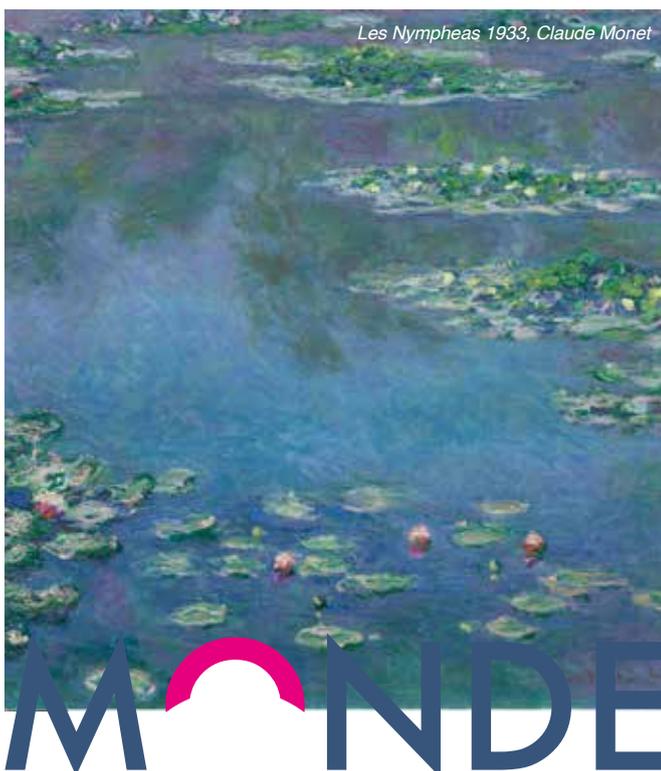
Le 14 mai 2019, une toile de la série des « *Meules* » a été acquise à New York pour le montant record de 110,7 millions de dollars...

Il repose avec plusieurs membres de sa famille à l'ombre du clocher de Sainte-Radegonde, au centre du village.



Portrait de Claude Monet (1840-1926)

Crédit photo © RMN-Grand Palais (Institut de France) / Gérard Blot



Les Nymphéas 1933, Claude Monet

Crédit photo © Art Institute of Chicago, Dist. RMN-Grand Palais / Image The Art Institute of Chicago

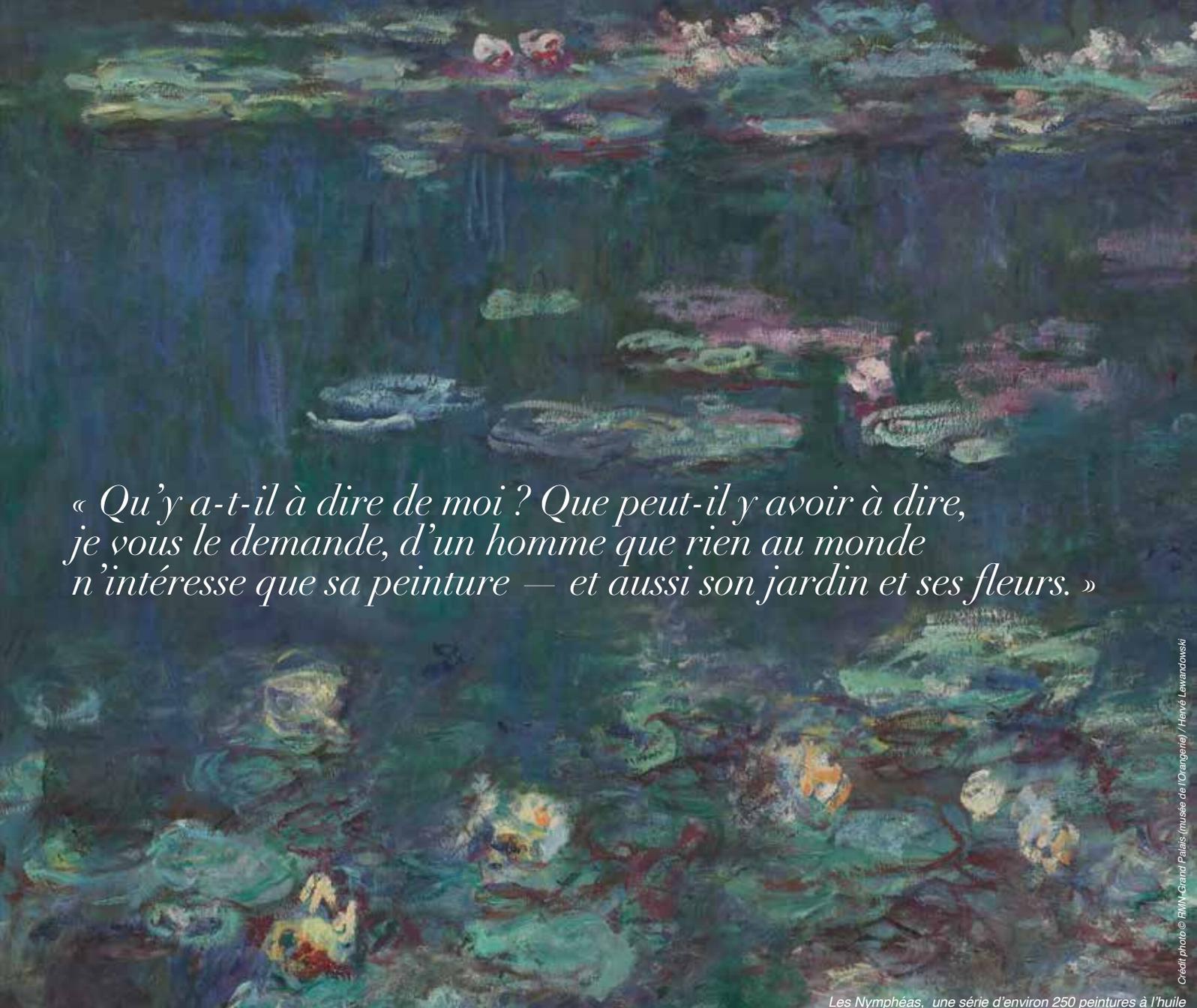
Claude Monet (1840-1926) describing himself : « Other painters paint a bridge, a house, a boat, and they're done. « But what I want to do is paint the air around the bridge, the house, the boat. »

This approach was a revolution in the history of art, and made Monet into the father of Impressionism; it was in Normandy that he would spend his life hunting for variations in the sky, reflections on water, and subtle changes in light.

First from Le Havre where he discovered open-air painting with Eugene Boudin, then in Vétheuil, close to the River Seine where he would live with his family and finally in Giverny, where he went to live in 1883. It was from this village that he produced the works that would make him one of the most famous artists in the world: the Millstone series, the Poplar Trees, the Cathedrals of Rouen, and the creation of The Waterlilies, that colossal and obsessional work inspired by the Water Garden (which he himself had created). On 14 May 2019, one of the paintings from the «Millstone» series was acquired in New York for a record \$110.7 million...

Monet now rests with several family members in the shadow of the bell tower at Sainte-Radegonde, in the centre of the village.

M MONDE



« Qu'y a-t-il à dire de moi ? Que peut-il y avoir à dire, je vous le demande, d'un homme que rien au monde n'intéresse que sa peinture — et aussi son jardin et ses fleurs. »

Les Nymphéas. une série d'environ 250 peintures à l'huile

Credit photo © RMN-Grand Palais (musée de l'Orangerie) / Hervé Lewandowski

Claude Monet, "magicien de la lumière", a su analyser les couleurs et apprivoiser les lumières. Le représentant le plus illustre de l'Impressionnisme réussit à fixer une ambiance, une atmosphère. L'artiste suit toutes les modulations de la lumière dont il tire des « sept couleurs d'infinies variations » déclare le poète symboliste Georges Rodenbach. À partir de 1886, celui qui était fasciné par les lumières de Giverny et la beauté de la vallée de Seine, choisit ainsi de peindre un sujet identique, mais à différents moments du jour ou de l'année pour en capturer chaque lumière, chaque subtilité de couleur. C'est lui qui clarifia la palette, la nettoya des ocres, des obscurcissements séculaires, et fixa enfin sur la toile toute la lumière, grâce à sa technique du ton simple, du ton fragmentaire, posé par touches brèves et successives, s'est éteint en 1926, à Giverny, à l'âge de 86 ans.

Claude Monet, « magician of light », knew how to analyse colours and tame light. He was the most illustrious of the Impressionists, and knew how to fix an ambiance, an atmosphere. Georges Rodenbach, the symbolist poet, said of him « The artist knew how to read all the modulations of light, and draw from them the 'seven colours of infinite variations. » From 1886, fascinated by the light over Giverny and the beauty of the Seine Valley, he elected to paint the same subject at different times of the day and of the year, in order to capture each modulation in light, each subtlety of colour. The man who brought clarity to the palette, who purified the shades of ochre, who succeeded in fixing so many aspects of light on canvas by means of his simple tone and fragmentary shading technique, through the use of short successive touches, died in 1926, in Giverny, aged 86.



Give

Et si le chef d'œuvre de Claude Monet était son jardin de Giverny ? Père de l'Impressionnisme mais aussi pionnier du *land art*, il a métamorphosé la nature pour en faire une œuvre d'art. Le public ne s'y est jamais trompé (plus de 700 000 visiteurs en 2019) qui de tous les continents, vient goûter à l'expérience immersive que constitue la découverte du jardin fleuri, du bassin des Nymphéas et du Pont japonais.

Dès l'installation de Monet en 1883, ce petit village préservé a perdu sa tranquillité pour devenir celui des peintres du monde entier. Des centaines d'artistes s'y sont installés, pour la plupart américains, désireux de peindre en plein-air et de trouver la lumière des paysages normands. Ambassadeurs de talents, ils ont su véhiculer, à côté du maître, la passion et l'imaginaire de cette terre d'élection de l'impressionnisme. Ce sont aujourd'hui les chefs d'État, têtes couronnées et personnalités qui, à chacun de leur passage à Giverny, continuent de propager le rêve et entretenir le mythe de ce lieu qui impressionne le Monde.

It might even be argued that Claude Monet's masterpiece is the garden at Giverny. Although he was the father of Impressionism, he was also the pioneer of land art, and transmuted nature into art. People from around the world never stopped recognising his genius (more than 700,000 visitors in 2019) from all the continents to savour the immersive experience of the flower garden, the Lily Pond, and the Japanese Bridge.

From 1883 on, when Monet arrived, this little village was no longer a haven of peace but instead became the village of painters from around the world. Hundreds of artists moved here, mostly Americans, seeking to paint in the open air, looking for that Normandy countryside light. As talent ambassadors, they have succeeded, alongside the Master, in conveying the passion and imagination of Impressionism country. Today heads of state, crowned heads and other celebrities pass through Giverny, seeking to prolong the dream and preserve the mythology of a place that seized the imagination of the entire World.

Credit photo © Max Coquard, Besjofbers

MONDE

erny

Daniel J. Terra, milliardaire et collectionneur américain, ouvre en 1992 à Giverny le Musée d'Art Américain Giverny (MAAG). Très sensible à l'impressionnisme, il s'intéresse aux nombreux artistes américains venus étudier à Paris puis à Giverny autour de Claude Monet à la fin du XIX^{ème} siècle. Son rêve de créer un pont entre l'art américain et la France et de voir revenir à Giverny les tableaux qui y ont été créés devient réalité. En 2009, ce musée fait sa mue et, à la faveur d'un partenariat entre la Terra Foundation for American Art et le Conseil départemental de l'Eure, devient le Musée des impressionnismes Giverny.

Sa mission est de faire connaître les origines, le rayonnement géographique et l'influence de l'impressionnisme à travers des expositions majeures. Parmi les plus emblématiques : *Bonnard en Normandie* en 2011 ; *Caillebotte, peintre et jardinier* en 2016 ; *Sorolla, un peintre espagnol à Paris* en 2016 ; *Manguin, la volupté de la couleur* en 2017 ou encore *Japonismes / Impressionismes* en 2018.

Daniel J. Terra, billionaire and American collector, in 1992 opened the Musée d'Art Américain (Museum of American Art) in Giverny (MAAG). Passionate about Impressionism, he took an interest in the many American artists who came to study in Paris and then at Giverny, seeking to be close to Claude Monet at the end of the 19th century. He sought to build a bridge between American and French art, and to see the paintings created at Giverny return there; he turned this dream into reality. In 2009 the Museum shed its skin, so to speak, and thanks to a partnership between the Terra Foundation for American Art and the Eure Departmental Council, became the Giverny Museum of Impressionism.

Its mandate is to spread information about the origins, the geographical reach and the influence of Impressionism through major art exhibitions. Some of the better-known ones : Bonnard in Normandy in 2011; Caillebotte, Painter and Gardener in 2016 ; Sorolla, a Spanish painter in Paris in 2016 ; Manguin, The Voluptuousness Of Colour, in 2017 and 'Japonismes / Impressionismes' in 2018.

La maison de Claude Monet. Il y vécut de 1883 à 1926



Crédit photo © Max Coquard, Besjofers

La rue principale de Giverny porte le nom du peintre



Compagnie Beau Geste

Son inséparable chapeau, sa finesse, son humour et sa simplicité annoncent la couleur : avec Dominique Boivin, rien n'est jamais conventionnel. À lui seul, il incarne toute la mouvance de la nouvelle danse française et présente, à sa manière, les travaux des grands chorégraphes contemporains du XX^{ème} siècle comme Lucinda Childs, Meg Harper, Martha Graham, Carolyn Carlson, Douglas Dunn et Merce Cunningham dont il a suivi les enseignements à New-York.

De retour en France, il intègre la compagnie Beau Geste, née d'un collectif de 7 danseurs issus du Centre National de Danse Contemporaine et dirigé alors par le chorégraphe américain Alwin Nikolais.

10 ans plus tard il en prend la direction artistique et impressionne le Monde. Les chorégraphies prolives, inédites et inclassables s'enchaînent. Beau Geste signe des œuvres où sont convoqués l'insolite, la distance et l'humour. Certaines créations deviennent emblématiques par leur nombre de diffusions à l'international. *Transports Exceptionnels* continue aujourd'hui, après avoir été joué dans plus de 60 pays, son parcours à travers le monde.



Dominique Boivin

Crédit photo © Olivier Bonnet



Crédit photo © Torres Martinez

Inseparable from his trademark hat, his humour and simplicity : with Dominique Boivin, nothing is ever conventional. Single-handedly, he embodies the movement of new French dance, and in his own way, presents the works of the great contemporary choreographers of the 20th century, such as Lucinda Childs, Meg Harper, Martha Graham, Carolyn Carlson, Douglas Dunn and Merce Cunningham with whom he studied in New-York. When he returned to France, he joined the Beau Geste Company, a group of 7 dancers from the National Centre of Contemporary Dance, at that time directed by the American choreographer Alwin Nikolais. 10 years later he took over as artistic director, and left his mark on the world. He produced a series of vibrant, original and unclassifiable choreographies. Beau Geste creates offbeat, dry eyed, funny works. Some of the creations became famous through innumerable performances abroad. Transports Exceptionnels continues its tour around the world today, after having been played in over 60 countries.

Des chorégraphies prolives, inédites, inclassables...



l'impression
sion comme
MONDE
compagnie . danse
art vivant

La Compagnie des Petits Champs



Quand on est fils du président de la prestigieuse Académie d'agriculture, petit-fils de l'emblématique éleveur eurois, Robert Hervieu, on n'échappe pas à son destin. Si Clément Hervieu-Léger, sociétaire influent de la Comédie-Française, choisit la scène pour s'exprimer, son attirance pour le monde rural demeure intacte. En 2012, avec son complice et ami, Daniel San Pedro, il décide de créer sa propre compagnie. Elle s'appellera " *La Compagnie des Petits Champs*". Les premières créations théâtrales de ces deux comédiens et metteurs en scène surdoués, rencontrent rapidement un immense succès, en France et au-delà. *L'épreuve de Marivaux*, *Yerma de Garcia Lorca*, *Noces de sang* ou *Le voyage en Uruguay*, sont présentées sur les scènes de nombreux pays.

*Compagnie des Petits Champs,
Journées européennes du patrimoine 2019,
Abbatiale de Bernay*

la fois comédiens et metteurs en scène, Daniel San Pedro et Clément Hervieu-Léger



*When you are the son of the President of the prestigious Academy of Agriculture, and the grandson of the famous Eure breeder, Robert Hervieu, you cannot escape your destiny. Although Clément Hervieu-Léger, an influential member of the Comédie-Française, chose the stage as a means of self-expression, he did not lose his rural roots. In 2012, with his accomplice and friend, Daniel San Pedro, he decided to create his own Company. It was to be called « La Compagnie des Petits Champs » (The Company of the Little Fields ». Right from the start the theatrical creativity of the two gifted actor/directors enjoyed immense popularity, both in France and abroad. *L'épreuve* by Marivaux, *Yerma* by Garcia Lorca, *Noces de sang* and *Le voyage en Uruguay*, were performed in numerous countries.*

Crédit photo © Cie des Petits Champs

MONDE

création théâtre

résidence artistique

Mais c'est dans « l'Étable » de Beaumontel, bâtiment d'exception qui valut à la ferme d'être nommée « ferme neuve », que la Compagnie réside. L'ancienne étable des années 50, restée dans son jus, se transforme en plateau artistique au rayonnement national. Inspirant, le lieu est couru chaque année par de nombreux artistes en résidence. Ils ne s'y trompent pas, la ferme posée dans un écrin de nature magnifiée par la présence de chevaux de belle race, est juste exceptionnelle.

But it is at home, in the « Étable » (The Stable) in Beaumontel, an exceptional building that earned the farm its « new farm » label, that the Company resides. The former untouched 1950s stable was transformed into an artistic platform with an outreach on the national scale. It is an inspiring location, and numerous artists are in residence here every year. Understandably so : the farm is a jewel in a magnificent natural setting, with the presence of superb thoroughbred horses.



Le projet de la Compagnie s'est accompagné de la réhabilitation de l'ancienne étable de la ferme de Beaumontel



M NDE

peinture sculpture
postimpressionnisme nature

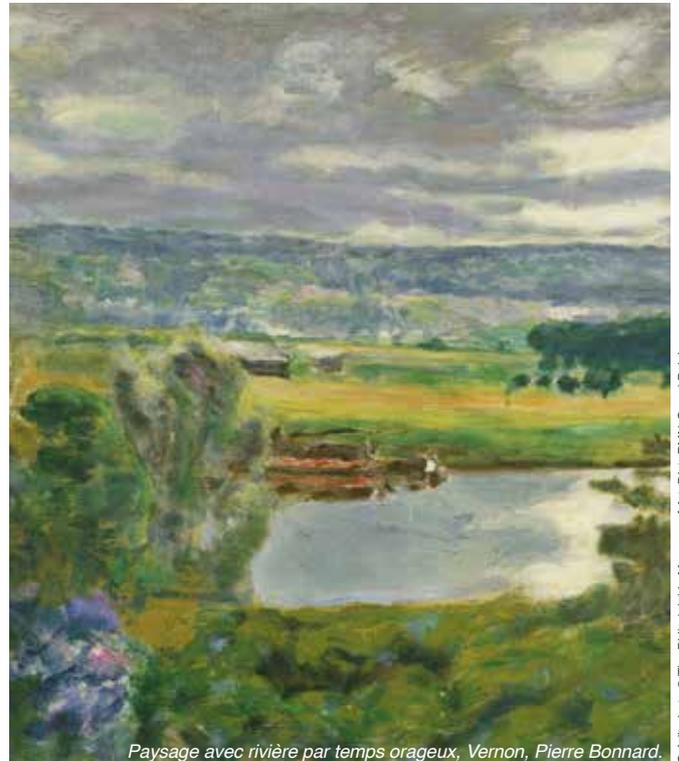
La Maison de Pierre Bonnard

L'image d'un peintre du bonheur, d'un père tranquille douillettement retranché dans sa maison normande, aux côtés de Marthe, son épouse aimée et modèle obsédant, subsiste. Poétiquement surnommée " Ma Roulotte ", la maison au balcon de bois, vibre encore de la mélancolie artistique d'un des plus grands peintres français du XX^{ème} siècle.

Pierre Bonnard (1867-1947), le grand coloriste, pose son chevalet à Vernon en 1910. C'est ici que le peintre solitaire exulte son regard sensible pendant près de 30 ans. Il y peint les ciels changeants de la campagne euroise, nuançant le décor par touche, sublimant les couleurs et les lumières comme dans un rêve.

À travers les expositions qui lui sont régulièrement consacrées, c'est un îlot de l'art français et eurois, qui s'exporte dans les vastes espaces des galeries du monde entier. Parmi les œuvres du peintre jugé " inclassable ", on retrouve souvent les pièces mythifiées de la demeure des Bonnard : la salle à manger, la chambre, le jardin, la terrasse face à la Seine, et bien sûr, la salle de bains où Marthe semble nue et jeune pour l'éternité. Elle aurait été peinte 384 fois.

Aujourd'hui propriété de la ville de Vernon, la demeure de cet artiste exceptionnel, intemporel, se teinte d'un avenir singulier.



Paysage avec rivière par temps orageux, Vernon, Pierre Bonnard.

Crédit photo © The Philadelphia Museum of Art, Dist. RMN-Grand Palais



Marthe assise devant « ma roulotte », entre 1910 et 1915, compagnie de Pierre Bonnard.

Crédit photo © RMN-Grand Palais (musée d'Orsay) / Hervé Lewandowski

The image of a painter who embodies happiness, a tranquil father cosily hidden away in his Normandy house, by the side of Marthe, his beloved wife, who obsessed him as a model, still survives. Poetically nicknamed « Ma Roulotte » (« My Caravan »), the house with the wooden balcony still echoes with the strains of the artistic melancholy of one of France's great 20th-century painters.

Pierre Bonnard (1867-1947), the great colourist, moved to Vernon in 1910. It was here that the solitary painter gave free rein to his sensitive perception for nearly 30 years. He painted the changing skies of the Eure countryside, with nuance and a light touch, creating sublime colours and light, as in a dream.

Thanks to the exhibitions that are regularly devoted to his work, this « little acre » of art from France and the Eure reaches the vast spaces of galleries around the world. Among the artist's works that are considered « unclassifiable », are the mythological rooms of the Bonnard residence : the dining room, the bedroom, the garden, the terrace facing the Seine, and of course the bathroom, where a young unclothed Marthe lives on for eternity. She was depicted 384 times.

Today the residence of this exceptional and timeless artist is the property of the City of Vernon, and has a unique future before it.

Mairie de Vernon - Place Adolphe-Barette - 27200 Vernon - 02 32 64 38 00 - vernon27.fr

Le Moulin d'Andé

Niché dans un bras de la Seine, entre Paris et Rouen, le Moulin d'Andé est un lieu d'exception, à l'incroyable destin.

En 1957, sous l'égide de sa propriétaire, Suzanne Lipinska, le Moulin devient un lieu dédié à la création artistique. Très vite, il s'impose comme un repaire d'intellectuels et d'écrivains offrant à ses hôtes, un cadre exceptionnel et enchanteur apprécié des plus grands noms du cinéma et de la musique et de la littérature.

Si les pans de bois de cette bâtisse construite à la fin du XII^{ème} siècle pouvaient parler, ils raconteraient peut-être les discussions nocturnes enflammées ou au contraire les profondes réflexions d'hôtes célèbres comme Maurice Pons, Georges Perec, Marguerite Duras, Jeanne Moreau, Jacques Dutronc, Eugène Ionesco, Samuel Beckett ou Wlinski pour ne citer qu'eux. Ils pourraient aussi livrer des anecdotes du tournage du chef d'œuvre de François Truffaut, *Jules et Jim*.

Aujourd'hui, toujours entouré de son parfum de sérénité, le Moulin et ses discrets pans de bois, demeurent un refuge fécond pour les artistes. L'été, le Moulin accueille l'Académie internationale de musique. Devenu en 1998 un centre permanent dédié aux écritures cinématographiques, il s'est vu décerner le titre de " *Trésor de la culture cinématographique européenne* ".



Jeanne Moreau dans le salon du Moulin d'Andé en 1960.

Crédit photo © Moulin d'Andé, Suzanne Lipinska



MONDE

Nestling in a branch of the Seine River, between Paris and Rouen, the Mill is an exceptional location, with an extraordinary destiny.

In 1957, under the aegis of its owner, Suzanne Lipinska, the Mill became dedicated to artistic creation. Very quickly it turned into a gathering place for intellectuals and writers, offering its guests a unique and enchanting setting, appreciated by the most famous names in cinema, music and literature.

If the wooden panels of this late 17th century building could speak, they might tell of the passionate nocturnal discussions, or on the contrary the profound comments of such famous guests as Maurice Pons, Georges Perec, Marguerite Duras, Jeanne Moreau, Jacques Dutronc, Eugène Ionesco, Samuel Beckett and Wlinski, to name a few. They could also tell stories about the shooting of François Truffaut's film masterpiece, Jules et Jim.

Today, the Moulin is as serene as ever, with its discreet wooden panelling, and it is still a refuge for artists. In summer, the Moulin hosts the International Academy of Music. In 1998, it became a permanent centre dedicated to cinematographic writing, and was awarded the title of « European Cinematographic Cultural Treasure ».



cinéma
nouvelle vague
7^{ème} art

Moulin d'Andé - 65 rue du Moulin - 27430 Andé - 02 32 59 90 89 - moulinande.com

Le charmant village de Lyons-la-Forêt



La maison Ravel

Nichée au cœur de l'une des plus grandes hêtraies d'Europe, Lyons-La-Forêt a abrité, dit-on, les amours clandestines d'un président de la République, de deux Premiers ministres, de nombreux artistes et de quelques rois. Il faut dire que Lyons-La Forêt a de quoi séduire...

La petite ville, « *qui est restée telle qu'elle a été depuis trois siècles* », avait écrit Julien Green après son séjour à Lyons-la-Forêt, a vu s'installer Isaac de Benserade, poète à la cour de Louis XIV, tout comme plus tard Maurice Ravel (1875- 1937).

C'est rue d'Enfer, dans une imposante bâtisse de style néo normand, en vogue au début du XX^{ème} siècle, que le célèbre compositeur a écrit « *Le tombeau de Couperin* ». Un recueil pour piano, mais surtout un magnifique témoignage dont chaque pièce est dédiée à l'un de ses amis mort sur le front pendant la Grande guerre. L'œuvre a été interprétée dans le monde entier. La maison de l'artiste, aux façades hourdies de briques ou de pans de bois compte parmi les plus beaux témoignages du patrimoine architectural de Lyons.

Nestling at the heart of one of Europe's greatest beech forests, Lyons-La-Forêt has sheltered, it is said, the secret love affairs of one President of the Republic, two Prime Ministers, numerous artists and a King or two. It cannot be denied that Lyons-La Forêt has charm... the little village, « which has remained unchanged for three centuries », as Julien Green wrote after his stay in Lyons-la-Forêt, saw Isaac de Benserade, court poet of Louis XIV, and later, Maurice Ravel (1875- 1937). It was in the rue d'Enfer (Street of Hell), in an imposing neo-Norman building, a style much in fashion in the early 20th century, that the famous composer penned Le tombeau de Couperin. This suite for piano is also a magnificent testimony, in which each piece is dedicated to one of his friends who died in battle during the Great War. It has been performed around the world. The composer's house, with its brick facing and wood panelling, is among the loveliest examples of the architectural patrimony of Lyons.

BOLERO

orchestre
musique Lyons-la-Forêt

La rue d'Enfer, ses colombages et la maison de Maurice Ravel.





Credit photo © La Source - La Courvoisier

Gérard Garouste

M **ONDE**

La résidence de La Source par Gérard Garouste

« *La peinture n'est pas une fin en soi, mais un moyen d'accéder à la connaissance* », répète à l'envi, Gérard Garouste.

Artiste à la renommée mondiale, élu à l'Académie des Beaux-Arts depuis décembre 2017, Gérard Garouste expose ses œuvres dans le monde entier. Paris, Milan, New-York, Berlin, Bruxelles ou Londres, s'arrachent son travail.

Pourtant, c'est dans la campagne de l'Eure que l'artiste a posé ses valises depuis plus de 30 ans, dans un havre de verdure, au sein du paisible village de La Guéroulde.

C'est ici que l'artiste a réalisé le rêve de sa vie en créant La Source, une voie singulière pour éveiller les enfants à l'art et à la connaissance.

En fondant cette association, Gérard Garouste n'a jamais voulu créer une école d'art pour aider les enfants à devenir des artistes. En revanche, il a cherché à montrer que l'art est une réelle source d'éveil. À voir chaque année, des dizaines d'écoliers, de jeunes, dans des situations difficiles, sourire, s'épanouir, et trouver leur voie à La Source, on se dit que Gérard Garouste a vu juste : l'art a cette vertu extraordinaire de réveiller le désir. Et c'est dans l'Eure que ce réveil s'opère.



« *Painting is not an end in itself, but a means to acquiring knowledge* », as Gérard Garouste never tires of saying.

An internationally renowned artist, elected to the Beaux Arts Academy in 2017, Gérard Garouste's works are exhibited around the world. Paris, Milan, New York, Berlin, Brussels and London are all keen to display his paintings.

Nevertheless it is in the Eure countryside that the artist has elected to reside, for more than 30 years. In a haven of greenery, in the peaceful village of La Guéroulde, in the southern part of the Department, the artist realised a life's dream in creating La Source, providing an extraordinary path for awakening children to art and knowledge.

In founding the Association, Gérard Garouste was not seeking to create an art school to help children become artists. What he did seek to do was show that art is a real source of awakening. It is immediately obvious every year, when seeing the dozens of schoolchildren but also other young people, in much more difficult human situations, smiling, blossoming out, rising above difficulties and finding their path at La Source that the rightness of Gérard Garouste's idea becomes apparent: Art has the extraordinary ability to awaken the desire for knowledge. And this awakening takes place in the Eure.



La Source - La Guéroulde - 3 rue de la Poultière - 27160 La Guéroulde - 02 32 35 91 41 - associationlasource.fr

Le château du Champ de Bataille

" On assiste à une forme de consensus en blanc et beige dans les palaces. C'est sans prise de risques et c'est profondément ennuyeux ! " Tout le contraire du style Jacques Garcia, l'un des décorateurs les plus géniaux de son temps, dont la réputation dépasse les frontières. L'hôtel Danieli à Venise, c'est lui. Le Fouquet's à Paris, c'est encore lui. L'hôtel Royal et le casino de Deauville, c'est toujours lui. Doté d'une sensibilité exacerbée, il s'approprie les lieux et l'âme de ceux qui y vivent, pour les transformer en de somptueux palaces.

« We are seeing a sort of consensus in white and beige in palaces. There is no risk-taking, only boredom! » This is not the case of the Jacques Garcia style, one of the most brilliant decorators of his time, whose reputation went beyond the borders. The Hotel Danieli Venice is by him. So is Fouquet's in Paris. He also decorated the Hotel Royal and the Casino in Deauville. He is gifted with extreme sensitivity, and appropriates the souls of places and the people who live there, transforming them into sumptuous palaces.



M  NDE

architecture restauration décoration

Mais c'est avec la restauration de la demeure du sultan de Brunei, place Vendôme, qu'il parvient à acquérir, en 1992, le château du Champ de Bataille. 20 ans de passion pour parachever une œuvre unique. La bâtisse est digne du grand Roi Soleil, abritant des collections exceptionnelles. Les dessins du parc de 138 hectares sont nés des mains de Le Nôtre. On y admire ses bassins, son théâtre antique, ses 60 000 buis, ses serres d'orchidées... et le génie du propriétaire de ce lieu tout simplement incroyable.

But it was the restoration of the residence of the Sultan of Brunei, on Vendome Square, that enabled him to acquire the Chateau on the Champ de Bataille in 1992. It took 20 years of passion to complete the work. It is a house worthy of the Sun King, housing exceptional art collections. The drawings for the 138-hectare Park were done by Le Nôtre. Who can fail to admire its ponds, its antique theatre, its 60,000 boxwood trees, its orchid greenhouses... and the genius of the creator of this unique location in the Eure ?



Au XVII^{ème} siècle, le comte Alexandre de Créqui décide de se faire construire un palais qui lui rappellerait les fastes de la cour des rois de France. Trois siècles plus tard, le célèbre décorateur Jacques Garcia paracheve l'œuvre

Wax Tailor

C'est l'un des meilleurs ambassadeurs de la « french touch » à travers le monde. Son nom est célèbre de Paris à Tokyo en passant par New-York ou Los-Angeles. Il fait danser les plus grandes scènes du monde, collabore avec des artistes en vogue du moment comme Sharon Jones, Ursula Rucker, Keziah Jones, Aloe Blacc, Charlie Winston, Alice Russell, Charlotte Savary et bien d'autres et ne s'interdit pas d'associer son talent à celui d'un orchestre symphonique.

Depuis ses débuts Wax Tailor, le tailleur de cire, trace sa route sur des chemins de traverse, entre rap, trip-hop et electro. Ses albums sont devenus des références y compris aux États-Unis, pourtant difficiles en la matière. Mais c'est toujours à Vernon que Jean-Christophe Le Saoût, Wax Tailor sur la scène, vit et travaille. C'est dans cette ville qui l'a vu naître, qui a vu grandir sa carrière qu'il continue à décroquer les genres et à inventer une musique sans frontière, toujours inspirée et talentueuse.

Wax Tailor, de son vrai nom Jean-Christophe Le Saoût



Credit photo © Wax Tailor

He is one of the best ambassadors of the « French Touch » around the world. His name is famous from Paris to Tokyo, from New York to Los Angeles. He accompanies dancers on the greatest stages around the world, collaborating with artists such as Sharon Jones, Ursula Rucker, Keziah Jones, Aloe Blacc, Charlie Winston, Alice Russell, Charlotte Savary and many others; he has even linked his talents to a symphony orchestra.

Ever since he started, Wax Tailor, has crisscrossed the paths between rap, trip-hop and electro, with albums that have become a reference, including in the United States, where listeners can be very demanding.

But it is in Vernon that Jean-Christophe Le Saoût, Wax Tailor when he's on stage, lives and works. This is the town that saw him grow up, that saw his career grow, breaking down barriers between musical genres, inventing a music without borders, always inspired and full of talent.



Credit photo © Christophe Bardey

Il fait danser les plus grandes scènes du monde



Wax Tailor

M NDE

musique
scène dancefloor

Wax Tailor - waxtailor.com

demeure familiale artiste sculpture



MONDE

Le château de Boisgeloup, près de Gisors

Credit photo : Sean Scully @ Guilie Coatic

Picasso et le château de Boisgeloup

Les bustes à figure humaine se déstructurent. Des têtes géantes au profil protubérant se composent. Des portraits s'emplissent d'un érotisme apaisé. Des objets inattendus de récupération absorbent l'esprit créatif...

En 1930, Pablo Picasso (1881-1973) l'enchanteur, est marié à Olga depuis plus de dix ans. Il s'ennuie malgré le succès. À l'étroit à Paris, las des mondanités, l'artiste andalou s'exile au château de Boisgeloup, à quelques kilomètres de Gisors. Il trouve dans son atelier de sculptures, aménagé dans la vaste écurie de la gentilhommière du XVIII^{ème} siècle, le havre de paix dont il a besoin. Après trente années de création entre classicisme et cubisme, Pablo Picasso fait de sa parenthèse euroise, un style artistique nouveau. C'est l'époque d'une production intense et d'une passion dévorante avec Marie-Thérèse Walter, muse et maîtresse. Peintre, sculpteur, graveur et céramiste, son génie fut reconnu de son vivant et aujourd'hui une dizaine de musées dans le monde lui sont exclusivement consacrés. Le château de Boisgeloup est aujourd'hui habité par Bernard Ruiz-Picasso, petit-fils de Pablo Picasso.

Human figure busts undergo deconstruction. Giant heads with protuberant profiles are created. Portraits overflow with a soothing eroticism. Unexpected recuperated objects absorb the creative spirit...

In 1930, Pablo Picasso (1881-1973) the enchanter, had been married to Olga for more than 10 years. Despite his success, he was bored. He felt hemmed in by Paris, and so, tired of the Parisian niceties, the Andalusian artist exiled himself in the Chateau at Boisgeloup, a few kilometres from Gisors. In his sculpting studio, in the vast 18th-century gentleman-of-leisure stables, he found the haven of peace he was seeking. After 30 years of creation combining classicism and Cubism, Pablo Picasso turned his stay in the Eure into a new artistic language. This was a time of intense production and devouring passion with Marie-Thérèse Walter, his muse and mistress. As a painter, sculptor, engraver and ceramicist, his genius was recognised in his lifetime, and today ten or so museums around the world are exclusively dedicated to his work. The Chateaux at Boisgeloup is occupied today by Bernard Ruiz-Picasso, Pablo Picasso's grandson.



Portrait de Dora Maar, Picasso Pablo (dit), Ruiz Picasso Pablo (1881-1973)

Credit photo © RMN-Grand Palais (Musée national Picasso-Paris) / Mathieu Rabreau

Château de Boisgeloup - Rue de Boisgeloup - 27140 Gisors

ÉCONOMIE

ENTREPRISES



OMIE

savoir-faire

ArianeGroup
Les lampes Berger
Marigaux
Transvideo



Credit photo © Getty image

Le savez-vous ? Si l'Europe touche régulièrement les étoiles, c'est parce que les premières fusées tricolores ont été pensées et fabriquées à Vernon.

L'Eure n'est pas encore le centre du monde, mais elle peut se vanter d'être le 7^{ème} département industriel français. Sa situation géographique privilégiée, entre Paris et les ports du Havre et de Rouen, lui permet de bénéficier d'un tissu industriel dynamique, valorisé par la présence de grands groupes internationaux. L'Eure se distingue notamment dans l'aéronautique et le spatial, la chimie, la pharmacie, la cosmétique, l'automobile, l'agroalimentaire...

Au-delà des grandes industries, l'Eure se révèle également à travers un maillage fort en PME innovantes et en savoir-faire artisanaux. Des entreprises 100% euroises, qui incarnent le " savoir-faire à la française " tant recherché.

De la vallée de Seine à la voie lactée, l'Eure impressionne le monde.

Something you may not know... If Europe regularly reaches the stars, it is because the very first French rockets were designed and manufactured in Vernon. Eure may not be the centre of the world, but it is no. 7 in French industry. Its privileged geographical location, lying between Paris and the ports of Le Havre and Rouen, enables it to enjoy the benefits of a dynamic industrial network driven by the presence of big international groups, especially in the aeronautical and aerospace industries, as well as the chemical, pharmaceutical, cosmetics, automobile and agribusiness fields.

In addition to the large-scale industries, Eure also has a strong innovative small and medium-sized business environment. Companies that are 100% local, and that embody the much sought after « French know-how ». From the Seine valley to the Milky Way, the Eure leaves its mark on the world.

technologie aéronautique ArianeGroup

Mission réussie ! Une de plus dans la longue saga d'Ariane. Le 26 novembre dernier, depuis le centre spatial guyanais de Kourou, la 250^{ème} fusée Ariane s'est arrachée de la pesanteur terrestre pour positionner parfaitement, en orbite géostationnaire, les satellites de télécommunication de ses deux clients.

C'est presque devenu une formalité pour le lanceur européen, qui fête son 40^{ème} anniversaire et dont la 5^{ème} génération détient le record des lancements consécutifs réussis. À chaque fois, un peu de Normandie part dans l'espace.

En effet, c'est à Vernon que sont conçus, développés et assemblés les moteurs d'Ariane, au cœur du Campus de l'Espace, sur le site d'ArianeGroup-Vernon.

Depuis 70 ans, ce site industriel affine un savoir-faire unique en matière de propulseurs. Il est pleinement impliqué, depuis ses débuts, dans la success-story Ariane et travaille déjà au futur. Le moteur cryotechnique ré-allumable Vinci du prochain étage supérieur d'Ariane 6, sera encore une fois « made in Vernon ». Plus que jamais la tête dans les étoiles.



Mission accomplished! The latest in the long Ariane saga. On 26 November last, the 250th Ariane rocket roared off from Kourou in Guyana and placed itself in perfect geostationary orbit for its two clients' telecommunication satellites.

This has practically become routine for the European launcher, which is celebrating its 40th birthday, and whose fifth-generation rockets hold the world record for consecutive successful launches. With each rocket, a little piece of Normandy goes out into space.

For it is in Vernon that the Ariane rocket engines are designed, developed and assembled, in the heart of the Space Campus, on the ArianeGroup-Vernon site.

For the last 70 years, the industrial site has been developing unique know-how in propulsion technology. It has been fully involved, right from the start, in the Ariane success story, and is already working on the future. The restartable multi-use Vinci rocket for the Ariane 6 upper stage will also be made in Vernon - ready for another trip to the stars.



impressionne

M  NDE
aérospatial espace
innovation

ArianeGroup Vernon - Forêt de Vernon - 27208 Vernon - 02 32 21 72 00 - www.ariane.group.fr

Les lampes Berger



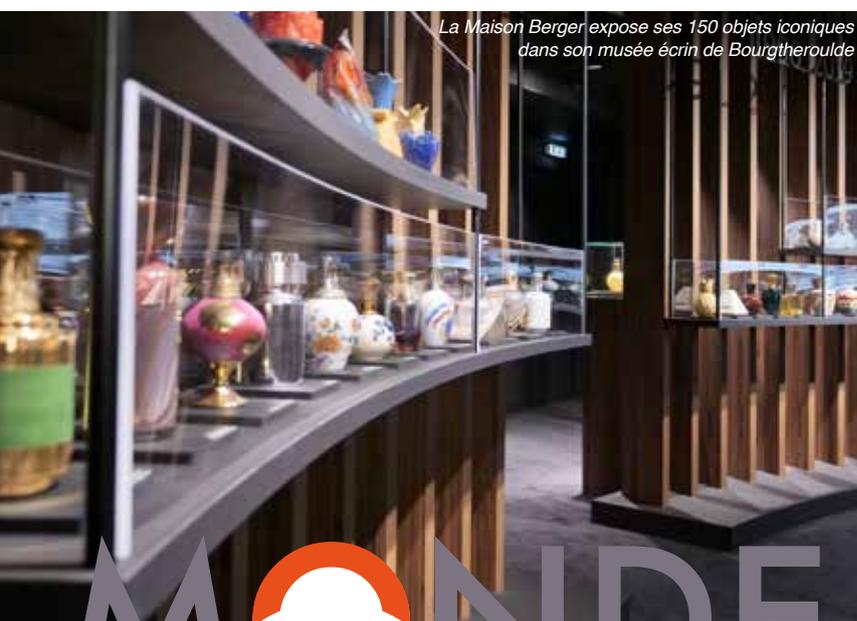
Aussi précieuse qu'efficace, aussi iconique que moderne, chaque création évoque un art de vivre, chaque couleur invite au rêve, au voyage. Coco Chanel, Jean Cocteau ou Pablo Picasso n'ont pas résisté à son charme...

Les plus grandes manufactures, Lalique, Baccarat, Gallé et bien d'autres, en ont fait des modèles devenus aujourd'hui mythiques.

Il est loin le temps où Maurice Berger, pharmacien de son état, vantait, au début du siècle dernier, les mérites de sa lampe « hygiénique » conçue pour aseptiser les hôpitaux.

Aujourd'hui, la Maison Berger, ce sont quelques 800 000 lampes vendues dans près de 50 pays, 5 millions de litres de parfum diffusés chaque année, un chiffre d'affaires de 50 millions d'euros, dont 75% réalisés à l'export. « *L'entreprise fait désormais partie de ces entreprises 100% françaises qui incarnent le made in France tant convoité à l'international* », assure son PDG, Olivier Sillion.

L'orgue à parfums, une expérience sensorielle « inédite »



La Maison Berger expose ses 150 objets iconiques dans son musée écran de Bourgheroulde

As precious as they are efficient, as iconic as they are modern, each creation is evocative of the art of living, each colour invites one to dream, to travel. Coco Chanel, Jean Cocteau and Pablo Picasso could not resist their charm...

The most famous manufacturers, Lalique, Baccarat, Gallé and many others, made them into models that today are mythical.

The time is long past when Maurice Berger, originally a pharmacist, extolled the merits of his «hygienic» lamp – originally designed for disinfecting hospitals – in the early 20th century.

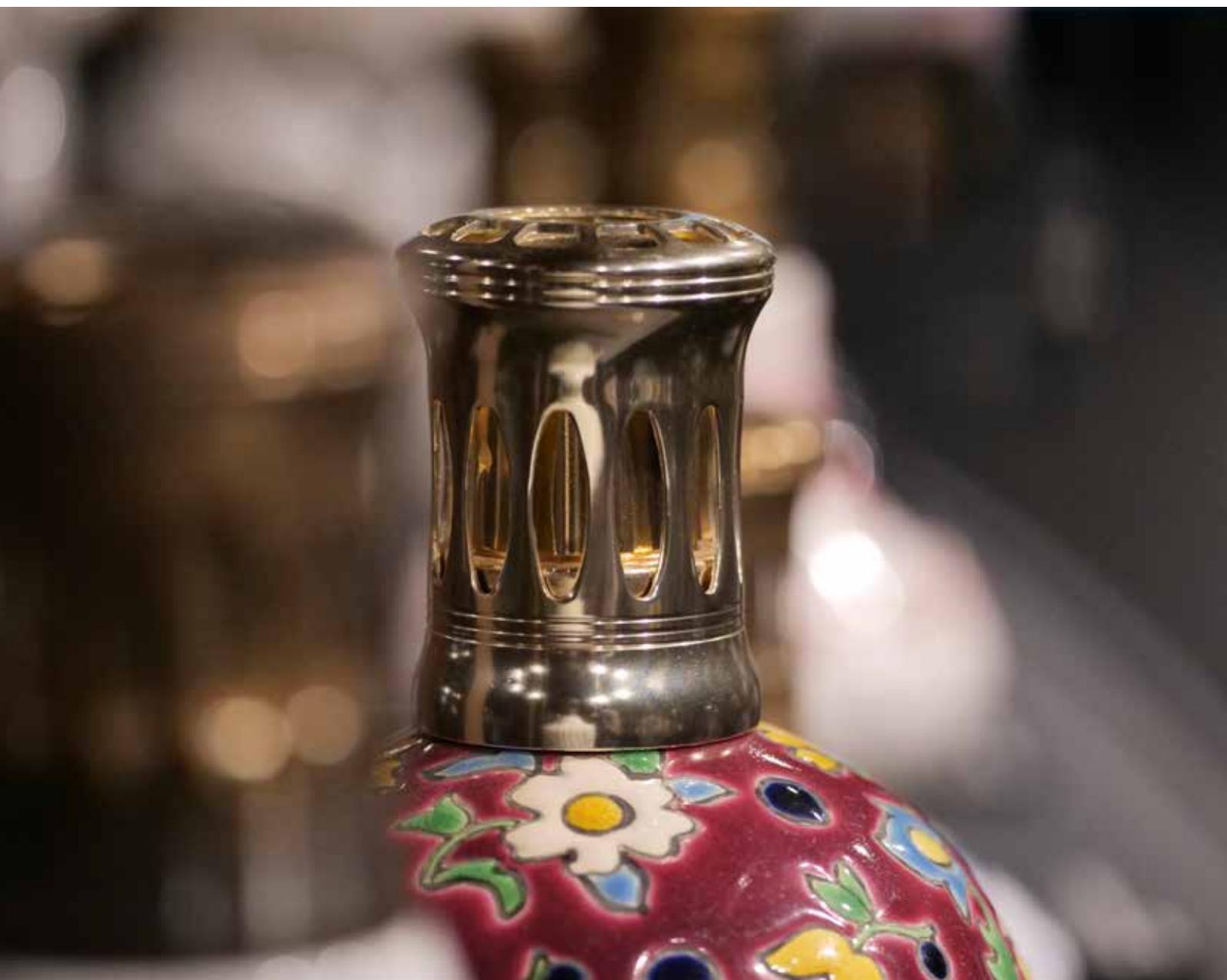
Today Maison Berger (House Berger) sells around 800,000 lamps in over 50 countries; 5 million litres of perfume are diffused each year; its turnover is 50 million euros, of which 75% is thanks to exports. « The company now belongs to the 100% French corporations that embody the 'made in France' so envied on the international scene » according to its CEO, Olivier Sillion.

M O N D E

douceur senteur ambiance

Labellisée « Entreprise du Patrimoine Vivant » depuis 2015, la Maison Berger, installée à Bourgtheroulde depuis 1975, dévoile son histoire, en exposant ses prestigieuses lampes dans un musée écrivain.

With its « Living Patrimony Corporation » label since 2015, Maison Berger, installed in Bourgtheroulde in 1975, unveils its history by exhibiting its prestigious lamps in its jewelcase of a museum.



Marigaux

Quel est le point commun entre l'Américaine Claire Brazeau, la Japonaise Shoko Ikeda, le Français François Leleux ou bien encore, le Grec Dimitris Kitsos ? Tous sont des musiciens internationalement reconnus pour leur talent d'hautboïstes, et tous effleurent entre leurs mains habiles, un instrument d'exception fabriqué par la Maison Marigaux située à La Couture-Boussey.

Fabriqué dans du bois minutieusement sélectionné et longuement préparé, chaque instrument est un bijou conçu avec doigté dans la plus pure tradition artisanale française, apprécié pour sa sonorité fabuleuse.

Marigaux perpétue un savoir-faire exceptionnel né il y a quatre siècles dans ce petit village, près de Saint-André-de-l'Eure, où des dynasties de facteurs ont marqué l'histoire de la musique, jusqu'à la cour du roi Soleil.

Aujourd'hui, l'âme et l'essence de la Maison Marigaux se diffusent dans les plus grands orchestres du monde entier.

C'est un peu de l'Eure qui résonne aux oreilles du monde...



Dans l'atelier de la Couture Boussey



Le hautbois par excellence

historique de père en fils savoir-faire

What do the following have in common : the American Claire Brazeau, the Japanese Shoko Ikeda, the French François Leleux or the Greek Dimitris Kitsos ? They are all internationally renowned for their skill as oboists, and all of them play on exceptional instruments made by Maison Marigaux, located at La Couture-Boussey.

Each instrument is made out of meticulously selected wood, seasoned at great length: a jewel delicately fashioned in the purest French artisan tradition, and renowned for its fabulous sound.

Marigaux continues an exceptional know-how that was born four centuries ago in this small village near Saint-André de l'Eure, where dynasties of instrument makers left their mark on musical history, all the way to the court of the Sun King.

Today, the soul and the essence of Maison Marigaux radiate out to the world's great orchestras.

This is a part of Eure that resonates in the world's ears.

Une fabrication traditionnelle



MONDE



Crédit photo © Renaud Patalowski Marigaux SAS

Hautbois, produits finis.

Marigaux - 10 route de Nonancourt - 27750 La Couture-Boussey - 02 32 36 75 21 - marigaux.com

Transvideo

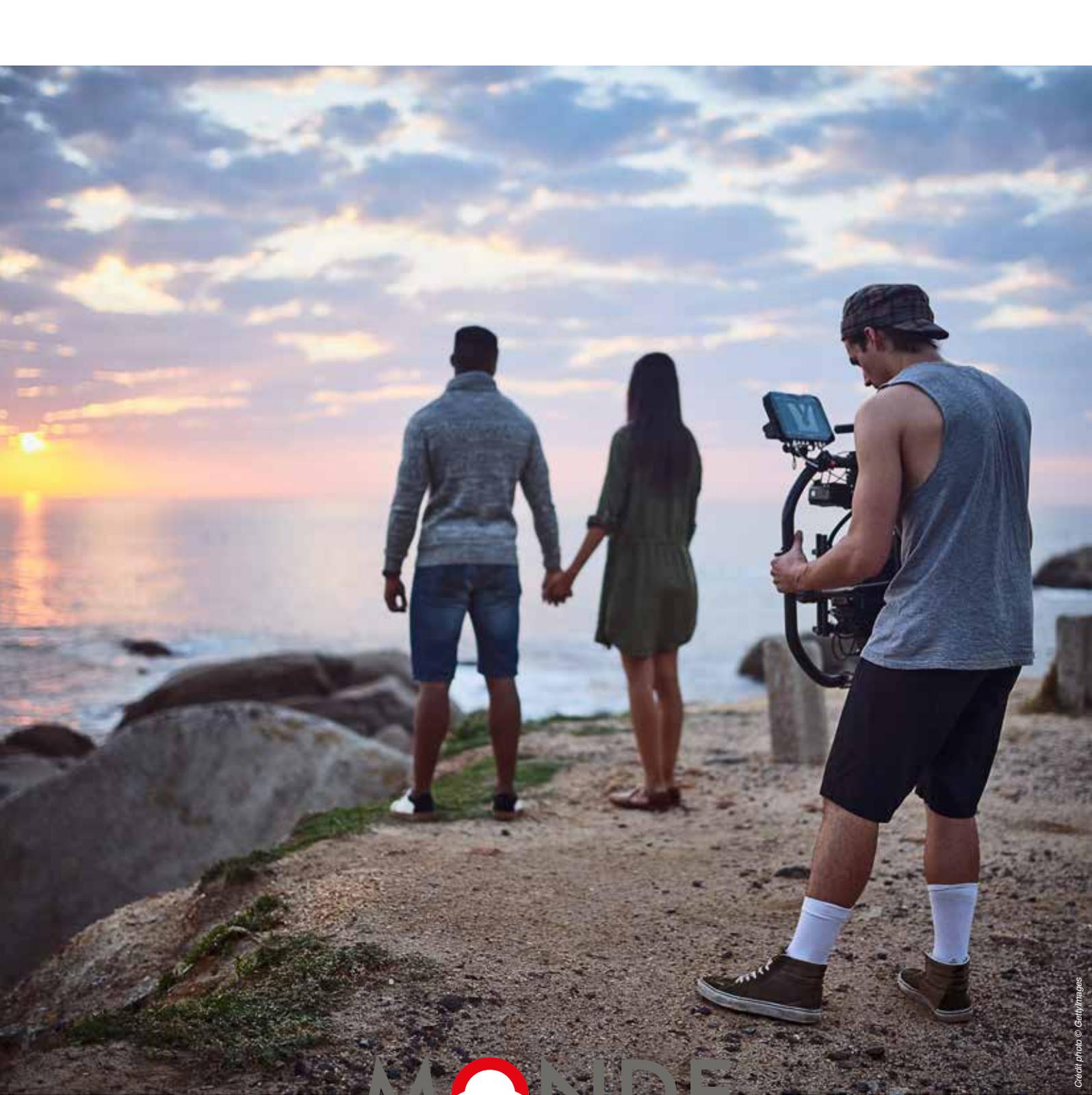
Le 26 mars 2019, John Casali reçoit l'Oscar du meilleur montage de son pour *Bohemian Rhapsody*. Quel rapport avec l'Eure ? L'utilisation d'une machine extraordinaire, le Cantar. La Rolls des enregistreurs portables destinée aux professionnels de l'audiovisuel. Cette petite merveille que les plus grands réalisateurs du monde entier s'arrachent, est signée Transvideo, entreprise installée à Verneuil-d'Avre-et-d'Iton depuis 1985. Un fleuron eurois que son fondateur, Jacques Delacoux, qualifie d' « artisanat high-tech ». Un « artisanat » récompensé d'un Oscar scientifique et technique en 2009 par la prestigieuse Académie des arts et des sciences du cinéma de Los-Angeles. Pas de quoi impressionner le patron de l'entreprise de 20 salariés qui, malgré son désamour pour les séries, vient de signer avec Netflix, rien que ça ! Et comme rien ne l'arrête, son prochain objectif est déjà projeté : la réalité augmentée ! Un projet qui ne devrait pas poser de difficulté pour un homme acharné dont la passion nous permet à tous de rêver, de Verneuil à Hollywood.

On 26 March 2019, John Casali was awarded the Oscar for best sound editing, for Bohemian Rhapsody. What does this have to do with Eure ? It was through the use of an extraordinary machine known as the Cantar, the Rolls-Royce of portable recorders made for audiovisual professionals. This small technological marvel, sought after by directors around the world, is made by Transvideo, a company that set up in Verneuil-d'Avre et d'Iton in 1985. It is an Eure flagship ; its founder Jacques Delacoux calls it « high-tech handicraft ». The « handicraft » was awarded a scientific and technical Oscar in 2009 from the prestigious Academy of Motion Picture Arts and Sciences in Los Angeles. This does not seem to have unduly impressed the 20-worker company's director, who, despite his dislike for film series, has just signed with no less an entity than Netflix ! And because he stops at nothing, his next goal is already on the drawing board: augmented reality ! This should not be too difficult for a passionate and determined innovator who has enabled people to dream, from Verneuil to Hollywood.



Credit photo © Mathale Durand

De Verneuil à Hollywood, Transvideo s'impose comme une référence mondiale.



Credit photo © Getty Images

M  NDE

technologie cinéma
innovation

Transvideo - Rue Marie-Harel - 27135 Verneuil-d'Avre-et-d'Iton - 02 32 22 30 00 - transvideo.eu

GASTRO GASTRONOMIE TERROIR



ONNOOMIE

Savoir faire

De sa terre argileuse et de ses verts pâturages, l'Eure tire toute sa richesse culinaire et son art de vivre. L'Eure n'a-t-elle pas donné naissance à deux grands maîtres queux : Taillevent (de son vrai nom Guillaume Tirel, 1310-1395) et Gaston Lenôtre (1920-2009) ? Ces deux grands cuisiniers nés à Pont-Audemer, ont créé, inventé et bouleversé les codes de la cuisine.

Plus récemment, le chef triplement étoilé Alain Passard, a choisi les terres généreuses de l'Eure, pour y installer le potager de son restaurant parisien. Il a été le premier à redonner aux légumes leurs lettres de noblesse.

C'est avec le bon lait des vaches normandes, véritable trésor de la nature, que la Ferme des Peupliers fabrique ses yaourts qui se dégustent dans les plus grands restaurants français et internationaux.

Au « *Jardin des Plumes* », David Gallienne sublime les produits de la région tandis que les chocolats Cluizel, renommés dans le monde entier, se savourent en barres de gourmandise. Résister à tous ces plaisirs serait un péché...

From its clay soils and green pastures, Eure draws all its culinary wealth and its art of living.

Eure has given the world two great chefs : Taillevent (whose real name was Guillaume Tirel, 1310-1395) and Gaston Lenôtre (1920-2009). These two great culinary artists, both born in Pont-Audemer, created, invented, and changed cuisine forever.

More recently the triple starred chef Alain Passard selected the generous soils of Eure for his Parisian restaurant's vegetable garden. He was among the first to confer upon vegetables something of their former glory.

Using delicious Normandy cow's milk, a veritable treasure of nature, the Ferme des Peupliers (Poplar Tree Farm) makes yoghurt for the best French and international restaurants.

At the Jardin des Plumes (Garden of Feathers), David Gallienne transforms regional products, while Cluizel Chocolates, famous throughout the world, produces for delicate palates.

It would be sinful to resist these pleasures...

Le potager d'Alain Passard
La Ferme des Peupliers
Le chocolat Cluizel
David Gallienne, chef étoilé

Le potager d'Alain Passard

« *Le plus beau livre de cuisine a été écrit par la nature.* »

Telle une cheffe d'orchestre, Dame Nature donne le rythme et garnit nos assiettes au fil des saisons. Encore faut-il la respecter. C'est le Crédo d'Alain Passard, pionnier et visionnaire, chef triplement étoilé du restaurant *l'Arpège* à Paris. Le maître en gastronomie légumière a choisi le sol argileux de Bois-Girault, dans l'Eure, pour faire pousser « ses grands crus ». Bichonnés, choyés, sans engrais chimique ni pesticide, les légumes sont livrés deux fois par jour dans son restaurant parisien, pour y être sublimes en cuisine. Les légumes cultivés avec amour donnent au chef Passard une imagination sans limite. Ils dictent son geste. « *Ce sont les trésors du cuisinier. Jamais de lassitude ni de routine. Je travaille en confiance.* »

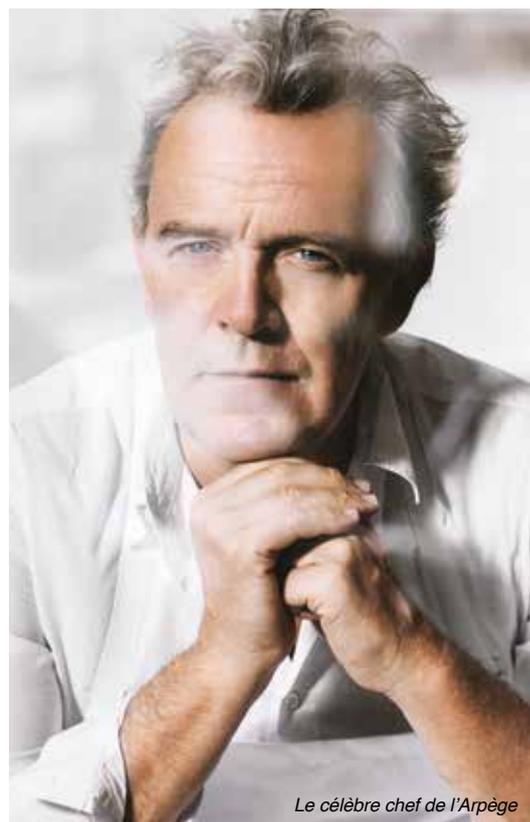
Il a été le premier à redonner aux légumes leurs lettres de noblesse, copié aujourd'hui par les plus grands chefs du monde entier.

« *The best cookbooks are written by nature.* »

As if she was conducting an orchestra, Mother Nature provides the rhythm and fills our plates, as the seasons revolve. But for that to happen, she must be respected. That is Alain Passard's creed : he is a pioneer and visionary, a triple starred chef at the Arpège Restaurant in Paris.

The master of vegetable gastronomy selected the clay soils of Bois-Girault, in the Eure Department, to grow his « great vintages ». There, the growing vegetables are carefully nurtured, far from chemical fertilisers or pesticides; they are delivered twice a day to his Parisian restaurant, to be transformed into sublime dishes. Vegetables grown with love allow Passard the chef to give free rein to his imagination. But they also direct his every gesture. « The vegetable is the Chef's treasure. One never grows tired of them, and they never become routine. They give me confidence. »

He was the first to bring vegetables back in all their glory, and today has been imitated by all the greatest chefs around the world.



Le célèbre chef de l'Arpège

Crédit photo © Arpège



Crédit photo © Arpège

Crédit photo © Arpège

Le temps d'un déjeuner

végétal nature jardin respect



Credit photo © Arpège

MONDE

*Dans son jardin du Bois-Giroult,
près de Damville*

Arpège Restaurant - 84 rue de Varenne - 75007 Paris - 01 47 05 09 06 - alain-passard.com



MONDE

circuit-court
fraîcheur qualité

La Ferme des Peupliers

Imaginez un lit de fruits délicat recouvert d'une légère couche de crème onctueuse... Toute la générosité du bon lait de Normandie dont la longueur en bouche est un régal. Vous ne rêvez-pas. Ces yaourts existent. Il s'en vend même 12 millions chaque année sur les marchés de France, les épiceries fines ainsi que dans les plus grands palaces français et internationaux comme le George V à Paris ou le Sky Park Marina Bay de Singapour. Même l'ancienne star du PSG, David Beckham, a vanté les mérites du yaourt nature (médaillon d'or au concours général agricole 2019), dans sa story Instagram.

Ces merveilles en bouche sont produites dans La Ferme des Peupliers, une exploitation familiale, propriété de la famille Chedru, située à Flipou, non loin des Boucles de la Seine. Ici, la recette se transmet depuis 1947 et le lait est un trésor. Les 180 vaches laitières qui paissent tranquillement à deux pas du circuit de transformation, sont choyées toute l'année. Enfin, l'équipe est chaleureuse et formidable, comme les produits dont le savoir-faire est inégalé.



Post Instagram du célèbre footballeur David Beckham, 2018.



Les vaches de la Ferme des Peupliers sont choyées toute l'année

Imagine a bed of fruit delicately covered with a layer of smooth buttery cream... All the generosity of the delicious milk from Normandy, with its long finish on the palate. You're not dreaming... Such yoghurts really do exist. And in fact, 12 million of them are sold every year in French markets and delicatessens as well as in the great French and international culinary palaces such as the George V in Paris or the Sky Park Marina Bay in Singapore. Even David Beckham, the former PSG star, extolled the merits of natural yoghurt (gold medal winner in the 2019 General Agricultural Competition) on Instagram.

These marvels for the mouth are produced in the Ferme des Peupliers (Poplar Farm), run by the Chedru family, located at Flipou, not far from the River Seine. The recipe has been handed down since 1947, and the milk is a treasure. The 180 milch cows grazing peacefully near the processing facility are pampered year round. And to top it off, the team is warm and highly efficient, just like the products, with their unequalled know-how.

Ferme des Peupliers - 31 Route d'Orgeville - 27380 Flipou - 02 32 49 72 32 - fermedespeupliers.fr

Le Chocolat Cluizel



impre
essionne

MONDE

Credit photo © MANUFACTURE CLUIZEL

gourmandise subtilité puissance

De tous les fruits que la nature nous donne, la fève de cacao est l'une des plus difficiles à sublimer. Aussi insoupçonné que subtil, le chocolat originel est un diamant brut. Nul doute que la famille Cluizel aime les défis ! Depuis 72 ans, génération après génération, elle a affiné ses techniques jusqu'à devenir véritable orfèvre du cacao, à Mesnil-sur-Iton. En ne tolérant qu'une seule vérité : celle du goût. Tout a commencé en 1947 par un coup de foudre complètement sucré. Celui de Marc Cluizel, fils de boulanger apprenti en chocolaterie, et de Marcelle, confiseuse. Ensemble, ils confectionnent, innovent -déjà- et multiplient les petites douceurs. La Manufacture Cluizel est née. Modeste d'abord, grandissant peu à peu et inégalée. Aujourd'hui, le savoir-faire de la famille Cluizel est le reflet de ses valeurs : passion, respect et transmission. Toujours à la recherche de saveurs maîtrisées, enfants et petits-enfants transforment avec précision et déférence la matière première d'exception fournie par leurs planteurs partenaires. Chocolatière d'excellence, la Manufacture Cluizel s'impose à un niveau mondial : les récompenses pleuvent, labels et distinctions soulignant son incontestable talent.

Of all the fruits that mother nature has given us, the cocoa bean is one of the hardest to transform. As secret as it is subtle, chocolate in its original state is a rough diamond. Clearly the Cluizel family is addicted to challenges ! For the past 72 years, succeeding generations of Cluizels have refined their techniques and have become veritable chocolate goldsmiths, at Mesnil-sur-Iton. The only truth they tolerate is that of taste. It all started in 1947 with a very sweet love affair, between Marc Cluizel, son of a baker, who was an apprentice chocolate maker and Marcelle, a confectioner. Together they would confection, innovate and create delicious sweet treats. Thus was born the Manufacture Cluizel. It started modestly and grew slowly to become the unequalled chocolate producer it is today ; the Cluizel family's know-how is a reflection of their values: Passion, respect and tradition. Always looking for carefully controlled flavours, the children and grandchildren would transform, with precision but also with deference, the exceptional raw materials supplied by their partner cocoa growers. As a high-end chocolate producer, the Manufacture Cluizel has imposed itself on the world stage : awards, labels and distinctions have rained down upon it.



David Gallienne

chef étoilé



Ce n'est pas un hasard si ce jeune et talentueux chef cuisinier a posé ses valises à Giverny pour orchestrer la belle maison du Jardin des Plumes.

S'il n'avait pas été happé par la passion de la cuisine de haute volée, ce passionné aurait été jardinier. Il a finalement réussi à marier les deux. Le travail de la terre, qu'il respecte par-dessus tout, se prolonge dans sa cuisine poétique où les bons produits locaux sont rois.

Sa carte étoilée lui ressemble, jouant des contrastes pour faire naître l'exception.

Grand voyageur, il s'inspire des ailleurs et des autres. De retour à Giverny, dans sa « maison » ouverte comme celle d'un ami fidèle, il partage l'expérience de ses nouveaux bonheurs, là, tout de suite, dans l'assiette.

Avec David Gallienne, le bonheur n'attend pas, il se happe. Ce fougueux raisonné, au visage poupon et au regard d'acier n'a pas fini de nous étonner et de nous emmener sur la piste des étoiles. Ne résistons pas.

David, chef étoilé du « Jardin des plumes »



Crédit photo © Max Coquard, Besigiers

It's not a coincidence that this young and talented chef has settled in Giverny to direct the superb establishment known as the Jardin des Plumes (Garden of Feathers).

Had he not been caught up in the passion of high end cuisine, he would have been a gardener. In the end he succeeded in combining both worlds. Work with the soil, for which he has the highest respect, extends into the poetry of his cuisine, in which global local products reign supreme.

His menu – with its stars – is just like him: it plays contrasting elements off against each other.

As an avid traveller, he has taken inspiration from elsewhere in from other people.

Back in Giverny, in his open « house », in the same way one opens one's house to a faithful friend, he shares his newly acquired experiences through his dishes.

With David Gallienne, happiness is not kept waiting. With passion but also with reason, with his youthful face and steely gaze, he has not done with surprising us and taking us to the stars. Why resist ?

Le cuisinier joue sur les produits, les couleurs, les textures



MONDE

gastronomie
dégustation luxe

Restaurant le Jardin des Plumes - 1 rue du Milieu - 27620 Giverny - 02 32 54 26 35 - jardindesplumes.fr

NIAATLU

NATURE

environn



URE

nement

Depuis toujours, l'Eure est une terre agricole et laitière, par la force de son terroir, la richesse de ses herbages, la qualité de sa production et la renommée de sa tradition. Forte de ses 9 000 agriculteurs, l'Eure demeure un département rural qui jouit d'une agriculture dynamique grâce à des filières d'exception comme la production de fibres de lin (le teillage). Peu de gens le savent, mais l'Eure est le deuxième producteur mondial de lin.

Plus récemment, la ferme du Bec-Hellouin, créée par un couple de passionnés, inspire les fermes naturelles du monde entier. De 2001 à 2015, la Ferme du Bec-Hellouin s'est engagée dans un programme de recherche, en partenariat avec l'Inra et AgroParisTech. L'étude a donné à la ferme une visibilité et une reconnaissance internationales, fer de lance du développement du mouvement des micro-fermes en France.

L'Eure, c'est aussi la Seine et son méandre exceptionnel, ses falaises calcaires, ses 133 000 hectares et ses 59 espaces naturels sensibles sur lesquels se développe une biodiversité riche et remarquable.

Eure has always been an agricultural and dairy land, thanks to the strength of its soil, the richness of its grazing, the quality of its production and its famed tradition. With its 9000 farmers, Eure enjoys a dynamic agricultural environment thanks to its exceptional production sectors such as that of flax and linen. Not many people know this, but Eure is the second largest producer of flax in the world.

More recently, the farm at Bec-Hellouin, created by a couple of committed enthusiasts, has inspired natural farms around the world. From 2001 to 2015, the Bec-Hellouin Farm has been in a research programme partnership with the Inra and with AgroParis Tech. As a result the farm has gained international visibility and recognition, and become the spearhead of the micro-farm movement in France.

Running through Eure is the River Seine and its exceptional meandering course, its limestone cliffs, its 133,000 ha and its 59 of sensitive natural spaces, where a rich and remarkable biodiversity is developing.

Le lin La Ferme du Bec-Hellouin

Le lin

La fleur est délicate, sublime... et donne à la campagne normande un air de légèreté quand, en juin, elle pointe le bout de son nez bleu ou blanc.

La fibre est longue, prestigieuse, soyeuse... et se prête volontiers à toutes les expérimentations, de la haute couture à l'aérospatial.

Le tissu rougit de ses innombrables qualités... aéré, confortable, absorbant, résistant, léger, anallergique, thermorégulateur et écologique.

C'est le lin bien sûr.

Cultivé depuis toujours dans l'Eure, le lin s'appuie sur les savoir-faire ancestraux. Les gestes s'enchaînent pendant les cent jours de croissance de la plante. L'appréciation des « hommes de la plaine » est quotidienne, parcelle par parcelle, pour optimiser les récoltes et obtenir une fibre d'exception, enviée du monde entier. Choisi pour son esprit nature, ses vertus et son empreinte environnementale minimale, le lin connaît depuis quelques années, une embellie sans précédent. « *Le lin est pluriel, créatif et innovant et correspond parfaitement aux attentes des consommateurs. De plus, le lin est local et durable* » se réjouit Pascal Prevost, président de la Confédération Européenne du Lin et Chanvre (CELC).

« *L'or vert normand* » n'a pas fini de nous étonner !



Le teillage du lin



Le lin reste une fibre prestigieuse

Crédit photo : Photographe Sébastien Randé ©CELC

The flower is delicate and sublime, and makes the Normandy countryside blithe and spring-like when, in June, the little blue or white buds push their way out.

The fibres are long, prestigious and silky, and lend themselves to many kinds of experiments, from haute couture to the aerospace industry.

The cloth has extraordinary qualities: it breathes, is comfortable, absorbent, rugged, light, is non-allergenic, acts as a thermo-regulator and is friendly to the environment.

We're referring to linen of course. Flax has always been grown in Eure, handed down as part of an age old tradition. It requires a number of special skills and gestures during the 100 day period when the plant grows. To optimise the harvest and produce « a great vintage », the crop has to be watched over day by day, plot by plot, depending on capricious weather conditions and how fast the plant grows. Thanks to its natural qualities and virtues, as well as a minimal environmental footprint, flax has enjoyed an unprecedented comeback – the last five years have seen exponential growth. « We are lucky to enjoy effective communication about linen that fits current ecological concerns. The market is expanding rapidly » says Pascal Prevost, president of the Flax and Hemp European Confederation (CELC).

« The green gold of Normandy » has not done with surprises ! »



impression
sionne

M  N D E
écologie textile
fibre

La Maison du Lin - 2 Place du Général Leclerc - 27350 Routot - 02 32 56 21 76 - lamaisondulin-en-normandie.fr

La Ferme du Bec-Hellouin



Si le paradis existait, peut-être le trouverait-on au Bec-Hellouin, dans la célèbre abbaye bénédictine, à moins que ce ne soit dans la ferme de Charles et Perrine Hervé-Gruyer ... « *Un petit jardin dans les étoiles* » où plus de 250 variétés de fruits et légumes foisonnent dans une terre féconde, sans arrosage, sans engrais, sans travail du sol ni intervention humaine.

En 2004, quand ces deux citadins s'installent dans l'Eure, « *sans diplôme agricole et sans connaissance* », ils sont à la recherche d'un « cocon » familial : « *Notre rêve était l'autosuffisance alimentaire. Nous voulions nourrir sainement nos enfants et vivre dans un cadre dont nous avions un peu rêvé.* »

Deux ans plus tard, Perrine prend le statut d'agricultrice professionnelle, achète un petit cheval, une brouette... et découvre « *un truc génial* » : la permaculture.

En 2004, Charles et Perrine Hervé-Gruyer achètent une maison au Bec-Hellouin



If Paradise exists, it might just be at Bec-Hellouin, in the famous Benedictine Abbey, or it might be the farm run by Charles and Perrine Hervé-Gruyer ...

« A little garden in the stars » where more than 250 varieties of fruit and vegetables grow in the rich earth, without watering, without fertiliser, without tilling – without any human intervention in fact.

In 2004, when the two former citydwellers moved to the Eure Department « with no agricultural diplomas or other knowledge », they were looking for a family « cocoon » : « Our dream was to become self-sufficient food producers. We wanted to provide healthy food for our children while living in the setting we had always dreamt of. » Two years later, Perrine officially became a professional farmer, acquired a small horse and a wheelbarrow... and discovered «something marvellous»: permaculture.

Crédit photo © DR

« Au départ, notre souhait était l'autosuffisance... »

MONDE

Cette méthode repose sur un principe essentiel : « Positionner au mieux chaque plante, de manière à ce qu'elle puisse interagir positivement avec les autres. » Et ça marche ! La production est multipliée par 10 par rapport à l'agriculture biologique. Devenue lieu de production, école de permaculture et centre de recherche, la Ferme du Bec-Hellouin inspire aujourd'hui des professionnels du monde entier.

This method is based on an essential principle: « Optimal placing of each plant, in such a way that it will positively interact with the other plants. And it works ! » Yield is 10 times greater than biological farming. Production at the Bec-Hellouin farm is now in full swing ; it has become a school of permaculture and is a source of inspiration to professionals around the world.



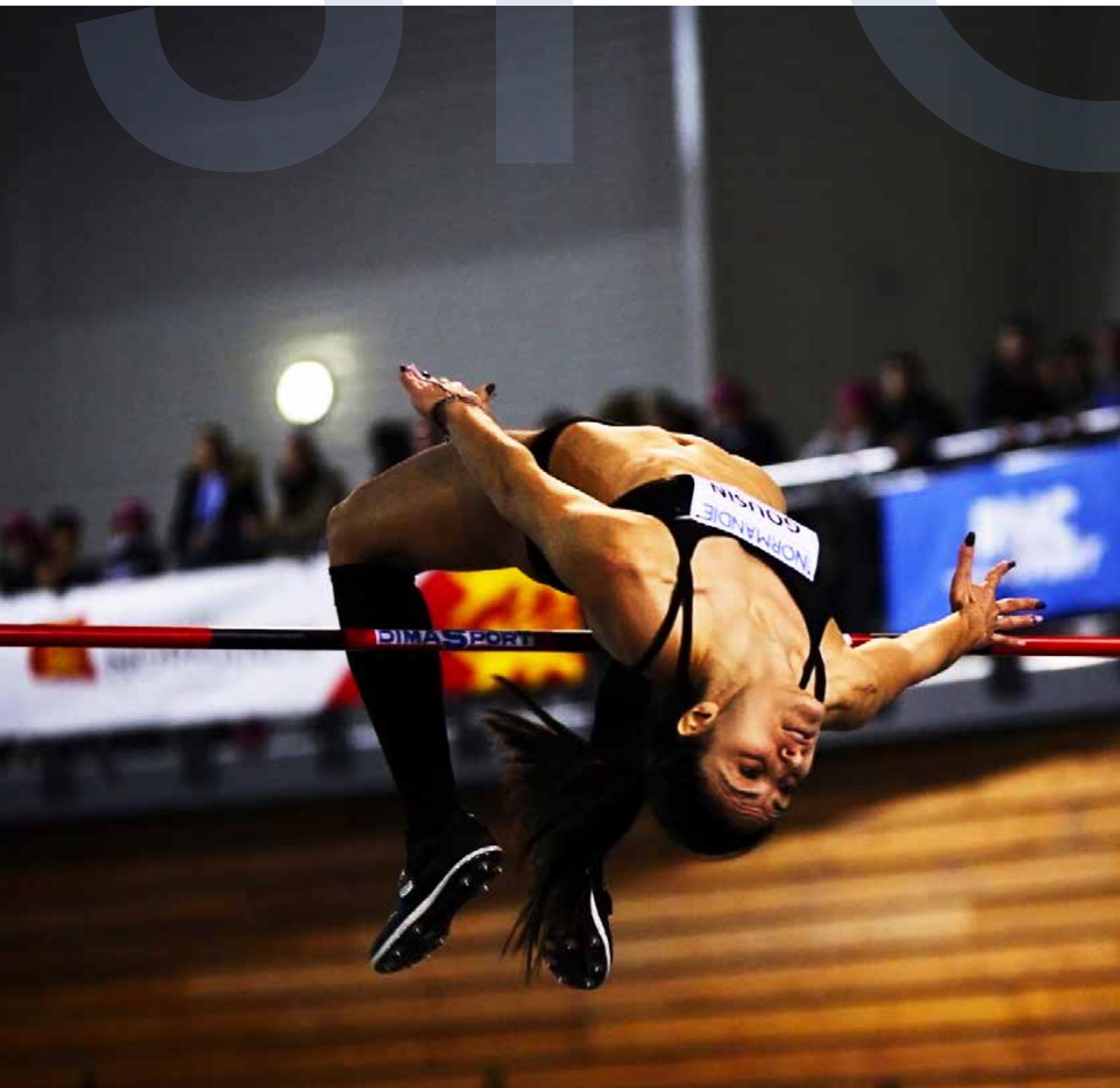
La permaculture repose sur un principe simple : positionner au mieux chaque plante pour qu'elle puisse interagir positivement avec les autres

Crédit photo © Getty Images

permaculture modèle écologie

La ferme biologique du Bec-Hellouin - 1 sente du Moulin au Cat - 27800 Le Bec-hellouin - 02 32 44 50 57 - fermedubec.com

SPCC



SPORT

Louise Gréco Le Meeting de l'Eure



Avec plus de 170 associations sportives, des infrastructures sur l'ensemble de son territoire, l'Eure aime le sport et le pratique à haute dose. Dans ce foisonnement de clubs et de pratiques, des champions eurois sont nés ou s'appêtent à éclore au plus niveau. Dans le plus populaire des sports, n'oublions pas que l'équipe de France, championne du monde de football en 2018, compte deux Eurois dans ses rangs : Ousmane Dembélé et Steve Mandanda. La classe internationale !

With more than 170 sporting clubs, with sporting infrastructure all around the county, Eure is an avid sports lover and practitioner.

This environment of multiple clubs and associations has given birth to a number of champions, with many more in the making. And let us not forget the most popular of sports – soccer – in which France, the 2018 world champion, numbers two players from Eure : Ousmane Dembélé and Steve Mandanda. It doesn't get any classier !

Louise Gréco



La perchiste, Louise Gréco s'envole vers les sommets

Crédit photo © Fred Rossi

À tout juste 18 ans, Louise Gréco voit loin. Ou plutôt vole déjà très haut dans le ciel du monde du saut à la perche. En passant régulièrement des barres au-dessus des 4 mètres lors de compétitions nationales ou internationales, la jeune sportive, originaire de Pont-Audemer, est entrée, par la grande porte, dans le cercle très fermé des meilleurs espoirs français de la discipline.

Signe qui ne trompe pas : ses performances sont scrutées de près par la Fédération Française d'Athlétisme qui en a fait une athlète à suivre dans l'objectif des Jeux Olympiques de Paris en 2024.

Humble, Louise Gréco refuse de se laisser griser par cette échéance et ne néglige pas non plus des études brillantes. « C'est dans un coin de ma tête, sans plus. Il y a encore plein d'étapes à franchir et beaucoup de travail », confie la jeune sportive qui veut continuer avant tout « à se faire plaisir » comme à ses débuts. La meilleure des recettes sans doute pour atteindre de nouveaux sommets et faire bondir, vers les étoiles, les couleurs de l'Eure.

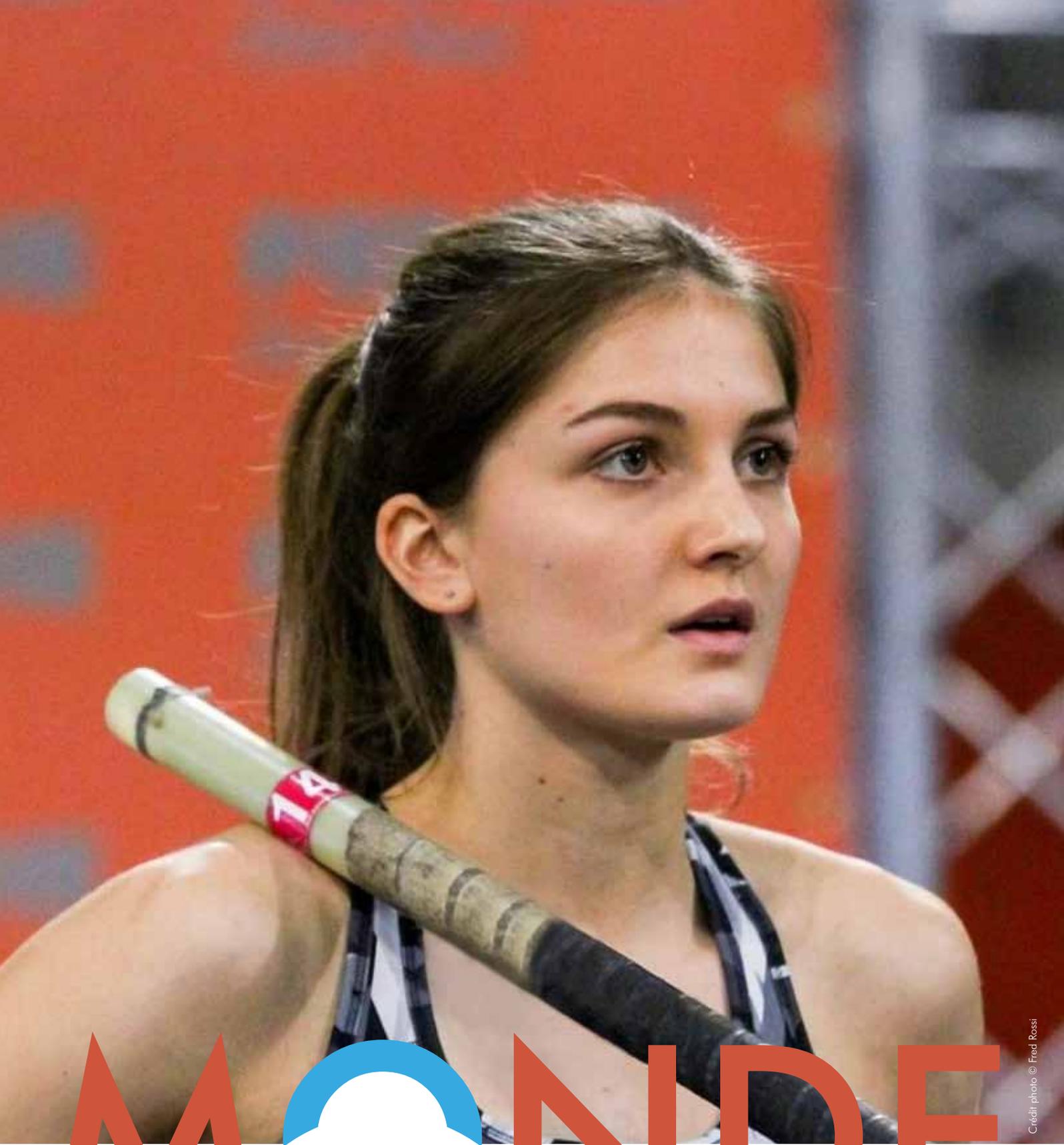
Louise Gréco has just turned 18, but is looking far ahead. Or should we say she's looking ahead and upwards : she is a pole jumper.

She regularly breaks the 4 m barrier in national and international competitions, and the young athlete, from the town of Pont-Audemer, entered the very exclusive club of France's most promising athletes.

An unmistakable sign is the close interest shown by the Fédération Française d'Athlétisme (French Athletic Federation) who has designated her as an athlete to watch for the 2024 Paris Olympics Games.

With typical modesty, Louise Gréco is keeping her feet firmly on the ground, and has not neglected her (brilliant) studies.

« The 2024 games are in a corner of my mind, and that's all. There are many obstacles to cross and a great deal of work to be done » says the young athlete, whose main goal is to « have fun », as she has done all along. Can there be a better recipe for reaching the heights – or jumping over them – and taking Eure's sporting colours with her ?



Crédit photo © Fred Rossi

M MONDE

sport,
record dépassement

Pont-Audemer Athlétique Club – P.A.A.C - 27500 Pont-Audemer - 02 32 56 04 45

Le Meeting de l' Eure



Photos du Meeting de l'Eure 2019, à Val-de-Reuil



Des réunions d'athlétisme de haut niveau

C'est un équipement sans équivalent dans le grand quart nord-ouest de la France. Le stade couvert Jesse-Owens à Val-de-Reuil est une cathédrale dédiée au sport en général et à l'athlétisme en particulier. Il permet la pratique, dans de superbes conditions, de toutes les disciplines indoor.

Régulièrement occupé par des athlètes de niveau régional, national et même international, le stade Jesse-Owens est déjà dans le viseur des Jeux Olympiques de Paris en 2024. Ses installations et sa proximité avec Paris en feront à coup sûr une base arrière disputée pour une ou plusieurs délégations étrangères.

This is the most notable of sporting centres in the greater north west part of France. The Jesse-Owens covered stadium in Val-de-Reuil is nothing less than a cathedral dedicated to sports in general and to athletics in particular, enabling indoor disciplines to be practised in excellent conditions.

The Jesse-Owens Stadium regularly sees athletes of regional, national and even international stature, and is already being tapped for the 2024 Paris Olympic Games. The excellent equipment and closeness to Paris will certainly make it a coveted support base for foreign delegations.

compétition international athlètes



MONDE

dans le stade couvert Jesse Owens de Val-de-Reuil

Kevin Mayer, recordman du monde du décathlon, champion du monde du décathlon et actuel champion du monde en salle de l'heptathlon y a presque ses habitudes. En 2019, Teddy Tamgho, champion du monde de triple saut, y a fait son grand retour sur les sautoirs. Sans compter les nombreuses étoiles internationales qui ont à cœur de briller devant un public chaud bouillant et pas avare d'encouragements pour un show tout à fait exceptionnel.

Kevin Mayer, holder of the decathlon world record as well as the world championship, and current heptathlon world champion, is a regular visitor to the stadium. In 2019, Teddy Tamgho, triple jump world champion, made his spectacular 2019 comeback here. Not to mention numerous other international stars looking to shine before the enthusiastic crowds who will be ready to encourage them in an exceptional sporting event.

Remerciements

Le Département de l'Eure remercie très chaleureusement toutes les personnes qui ont contribué à la fabrication de cet ouvrage, par leur témoignage, l'iconographie ou d'utiles précisions.

Directeur de la publication : Pascal Lehongre, Président du Département de l'Eure

Édition : Département de l'Eure

Mise en page : Sandrine Ziegler-Munck

Rédaction : Département de l'Eure - Anne Mathe Duval, Arnaud Sotinel, Nadège Comoret, Orlane Jauregui, Alexandre Durand

Traduction : Justice Olsson

Conception graphique : Anne Le Hénaff

Crédits photos : Maxime Olsson, Sylvain Bachelot, sauf mention

Imprimeur : OTT Imprimeurs

ISBN : 978-2-490260-03-4 9782490260034

l'Eure) #JE SUIS
AILLEURS
EN NORMANDIE

www.eure-tourisme.fr



DÉPARTEMENT DE
L'EURE
en Normandie